

1/20 McLaren MODEL KIT COLLECTION

McLaren

McLaren Mercedes MP4/13



マクラーレンモデルキットコレクション マクラーレン メルセデス MP4/13

The new regulations of the 1998 F1 Grand Prix included the reduction of body width to 1800mm, as well as the use of grooved tires. In the opening race of the season, the Australian GP, the performance of the two McLaren Mercedes MP4/13s blew away expectations. With overwhelming speed, they swept first and second place, leaving the rest of the pack far behind. Striking an even balance among aerodynamics, chassis, suspension, and engine, the McLaren design team left nothing unconsidered. The remodeling of the aerodynamics was attributed to technical director, Adrian Newey, after his transfer from the Williams Team in 1997. Compared to the machines of other teams, the MP4/13 features a low,

track skimming nose. Furthermore, the side layout of the torsion bar equipped on the front suspension spring, large side deflectors, and drastically tapered side pontoons make for a sleek profile. The powerplant of this machine is the Mercedes-Benz FO110G, a 2998cc 72 V-type, 10 cylinder engine. Compact and lightweight, this engine is an efficient union of power and reliability. Racing neck and neck with Ferrari driver Michael Schumacher, Mika Hakkinen took eight victories, David Coulthard took one victory, and McLaren was awarded their first Constructor's Title in seven years. In the long history of the F1 Grand Prix, it is no exaggeration to count the McLaren Mercedes MP4/13 as one of the masterpieces.

Die neuen Richtlinien für den Formel-1 Grand Prix enthielten die Verringerung der Karosseriebreite und ebenso den Einsatz profilerter Reifen. Im Eröffnungsrennen der Saison, dem Grand Prix von Australien, pulverisierten die beiden McLaren Mercedes MP4/13 dahingehende Erwartungen. Mit einer überragenden Geschwindigkeit kassierten sie den ersten und zweiten Platz ein, wobei sie den Rest des Feldes weit hinter sich ließen. Bei der Suche nach Ausgewogenheit von Aerodynamik, Fahrgestell und Motor ließ das Konstruktionsteam von McLaren nichts außer Acht. Die vollständige Überarbeitung der Aerodynamik wurde dem Technischen Direktor Adrian Newey 1997 unmittelbar nach seinem Wechsel vom Williams Team übertragen. Im Vergleich zu den Boliden der anderen Teams besitzt der MP4/13 eine heruntergezogene, über die Fahrbahn

gleitende Nase. Darüber hinaus sorgen das seitliche Layout der mit Torsionsstabfedern ausgestatteten Vorderradaufhängung, große seitliche Abweiser und überaus spitz zulaufende seitliche Pontons für ein schlankes Profil. Das Triebwerk dieses Fahrzeugs ist der Mercedes-Benz FO110G, ein 72° V-Motor mit 10 Zylindern und 2998cm³. Kompakt bei geringem Gewicht, ist dieser Motor eine wirkungsvolle Einheit aus Leistung und Zuverlässigkeit. Im Kopf-an-Kopf-Rennen mit dem Ferrari-Piloten Michael Schumacher, erzielte Mika Häkkinen acht Siege, David Coulthard einen, und so wurde McLaren mit dem ersten Konstruktorens-Titel nach sieben Jahren belohnt. Selbst in der langen Geschichte des Formel-1 Grand Prix, ist es keine Übertreibung, den McLaren Mercedes MP4/13 als eines der Meisterstücke zu bezeichnen.

Le nouveau règlement de la saison de Grand Prix F1 1998 prévoyait une réduction de la largeur de carrosserie à 1800mm et l'utilisation de pneus rainurés. Ces dispositions amenaient les disparités de performances entre les voitures et relançait la compétition. Cependant, lors de la première manche de la saison, le GP d'Australie, les deux McLaren MP4/13 créèrent la surprise. Grâce à leur vitesse prodigieuse, elles prirent les deux premières places loin devant leurs concurrentes. Le Team McLaren avait su faire la synthèse parfaite d'une aérodynamique, d'un châssis, de suspensions et d'une préparation moteur entièrement maîtrisés. L'étude aérodynamique avait été confiée au directeur technique, Adrian Newey, arrivé du team Williams en 1997. Comparée aux voitures

des autres teams, la MP4/13 se distingue par son museau très bas effleurant la piste. De plus, le positionnement latéral des barres de torsion des suspensions avant, les déflecteurs latéraux surdimensionnés et les pontons extrêmement fuselés lui donnent un profil très fin. Le moteur est le Mercedes-Benz FO110G, un dix cylindres 72 soupapes de 2.998cm³. Compact et léger, ce groupe est à la fois très puissant et fiable. En bagarre permanente avec le pilote Ferrari Michael Schumacher, Mika Häkkinen remporta huit victoires durant la saison et son co-équipier une seule. Cette année-là, le Team McLaren remporta le titre des constructeurs, son premier depuis sept ans. Dans la longue histoire de la F1, il n'est pas exagéré de considérer la McLaren MP4/13 comme l'un de ses chefs-d'œuvre.

様々なレギュレーション変更により、マシンの性能差が縮まっていっそう白熱したレースが展開されると考えられた1998年のF1グランプリ。ところが、開幕戦のオーストラリアGPでの2台のマクラーレン・メルセデスMP4/13の走りは予想を大きく裏切るものでした。M.ハッキネン、D.クルサードが1・2フィニッシュをしただけでなく、3位以下を全て周回遅れにしたのです。

シーズン当初から圧倒的な速さを見せたマクラーレン勢に対し、対等に戦えたのはG Pの名門、フェラーリチームだけでした。そしてチャンピオン争いはマクラーレンのハッキネンとフェラリのシーマッハの二人に絞られたのです。第14戦のイタリアGPで同ポイントに並んだ両雄の決着は、ついに最終戦の日本GPに持ち越されたのです。気迫がこもるアタックでポールポジションを獲得したのはシーマッハ、そしてハッキネンが2番手につけてフロントロー対決となったのです。中段マシンのエンジンストー

ルによって再スタートとなったその時、今度はシーマッハがエンジンストール。3回目のスタート時にはシーマッハは最後尾となり、ハッキネンは有利にレースを展開することができますになります。そして絶妙なスタートを切ったハッキネン。一方、最後尾から驚異的な追い上げを見せて3位にまでポジションを回復したシーマッハでしたが、32周目にメインストレートで右リヤタイヤがバースト。2コーナーで静かにマシンを止めレースを終えることになります。シーマッハがリタイヤした後もハッキネンは集中力を切らすことなく冷静なレース運びで1度もトップを譲らずにゴール。強力なメルセデス・ベンツ製V10エンジンを搭載し、空力、シャーシ、サスペンションと全てにおいてバランスのとれたマ克拉ーレン・メルセデスMP4/13は、ハッキネンに悲願のワールドチャンピオンを、そしてマクラーレンチームに7年ぶりのコンストラクターズチャンピオンをもたらしたのです。

89718 McLaren Mercedes MP4/13 (1058078)



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル専用をお使い下さい。(別売り)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

注意

- 工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
- 小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

- When assembling this kit, tools including knives are

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

★下図の工具を用意してください。

- ★Tools recommended
- ★Benötigte Werkzeug
- ★Outilage nécessaire

接着剤(プラスチック用)

Cement

Kleber

Colle

ニッパー

Side cutters

Seltenschneider

Pince coupante

ナイフ

Modeling knife

Modellermesser

Couteau de modéliste

ピンセット

Tweezers

Pinzette

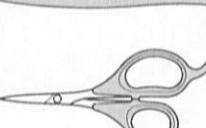
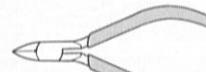
Précelles

はさみ

Scissors

Schere

Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

TS-17 ●アルミニルバー / Gloss aluminum / Alu-Silber

MS-5 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metall / Gris métallisé

XF-56 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir

X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc

X-4 ●ブルー / Blue / Blau / Bleu

X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge

X-8 ●レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron

X-9 ●ブラウン / Brown / Braun / Brun

X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré

X-14 ●スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

X-26 ●クリヤーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-52 ●フラットアース / Flat earth / Erdfarbe / Terre mate

XF-53 ●ニュートラルグレイ / Neutral grey / Mittelgrau / Gris neutre

used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●

Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

●

Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●

Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

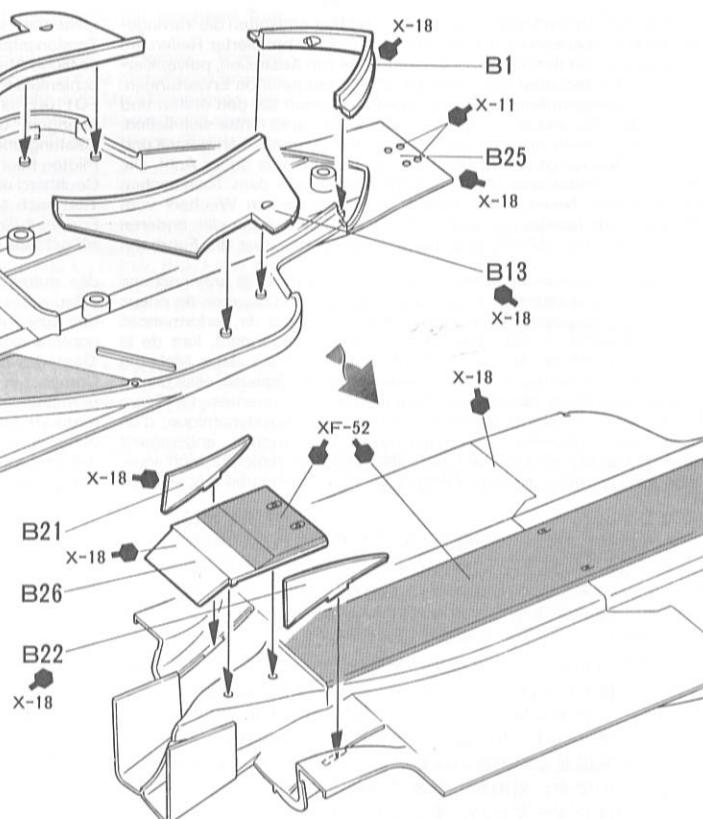
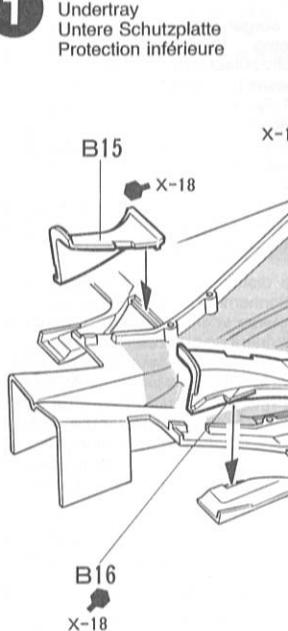
1

アンダートレイの組み立て

Undertray

Untere Schutzplatte

Protection inférieure



指示の番号のスライドマークをはります。

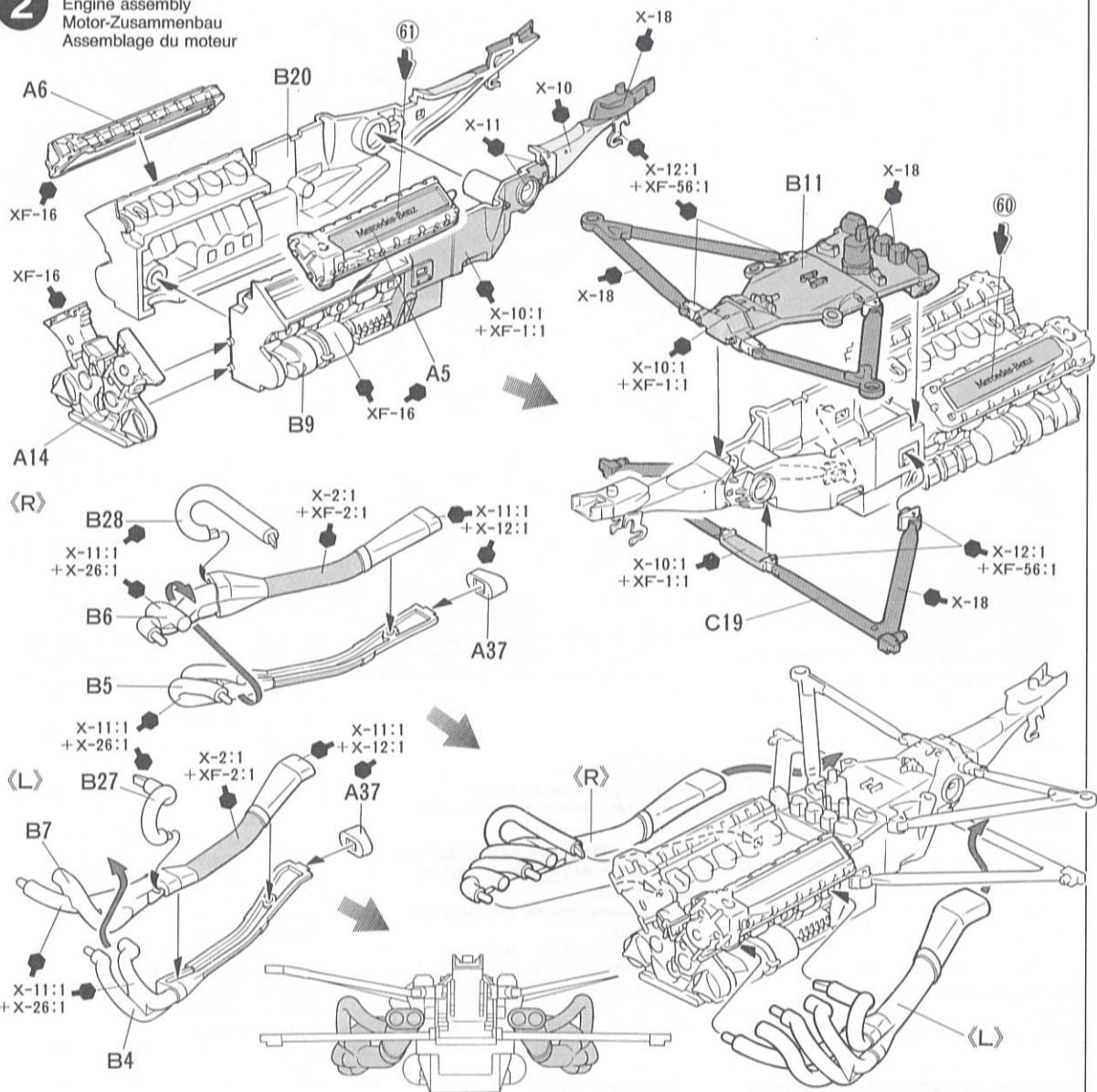
Number of decal to apply.

Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.

Numéro de la décalcomanie à utiliser.

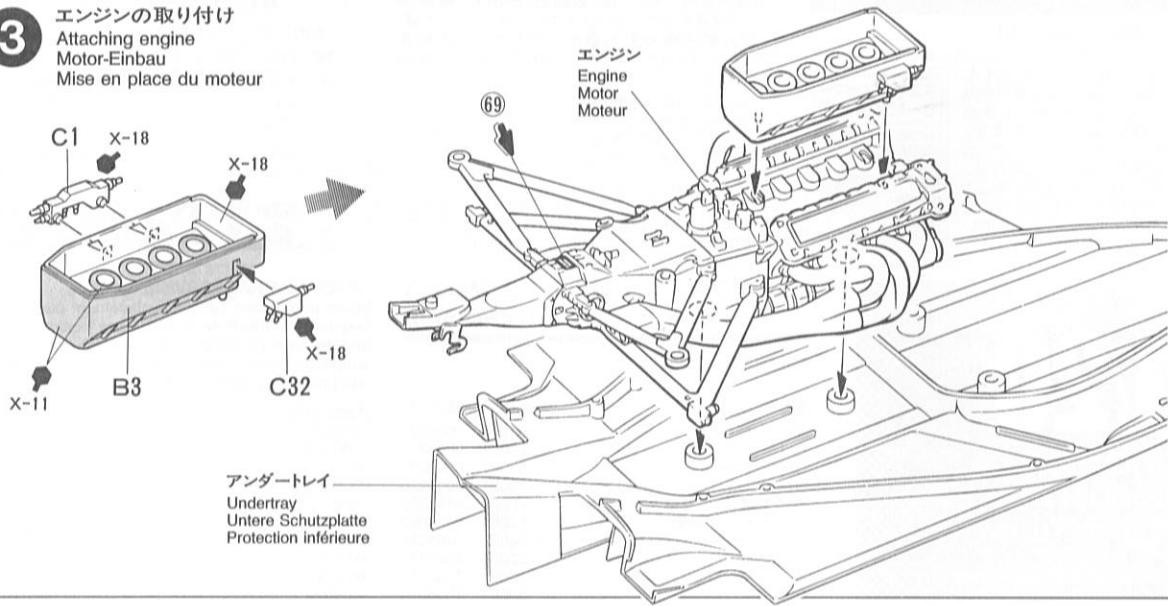
2

エンジンの組み立て
Engine assembly
Motor-Zusammenbau
Assemblage du moteur



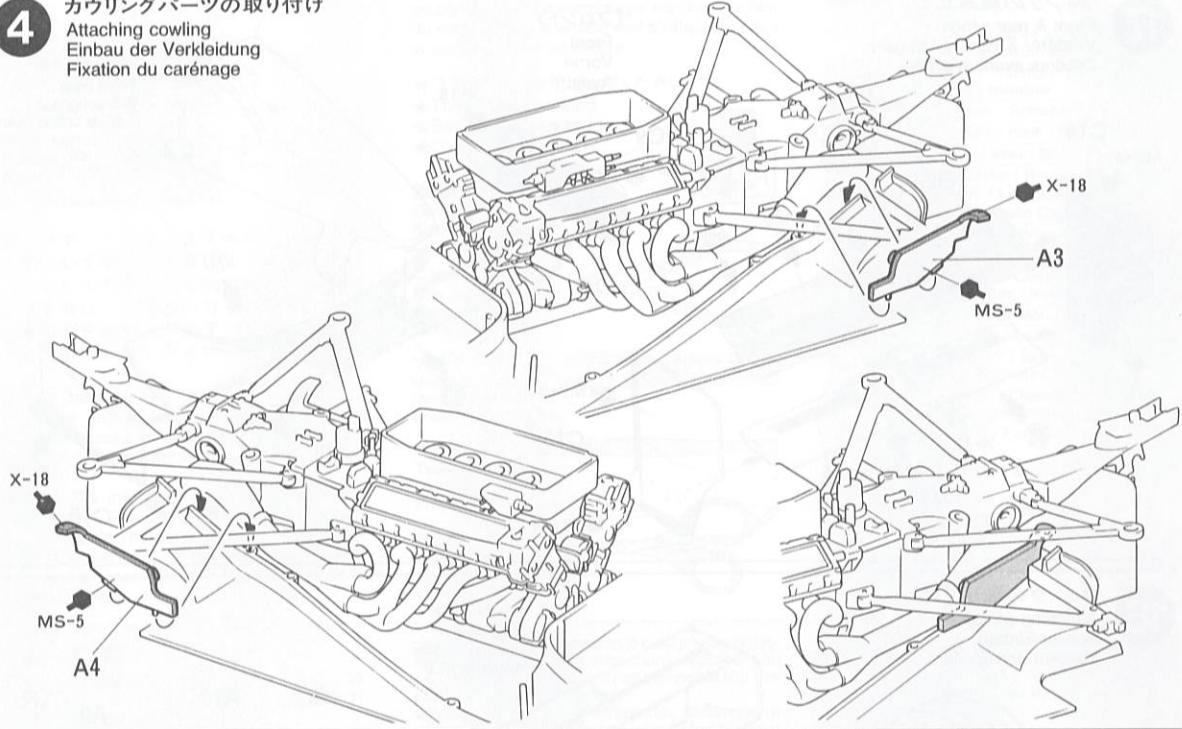
3

エンジンの取り付け
Attaching engine
Motor-Einbau
Mise en place du moteur



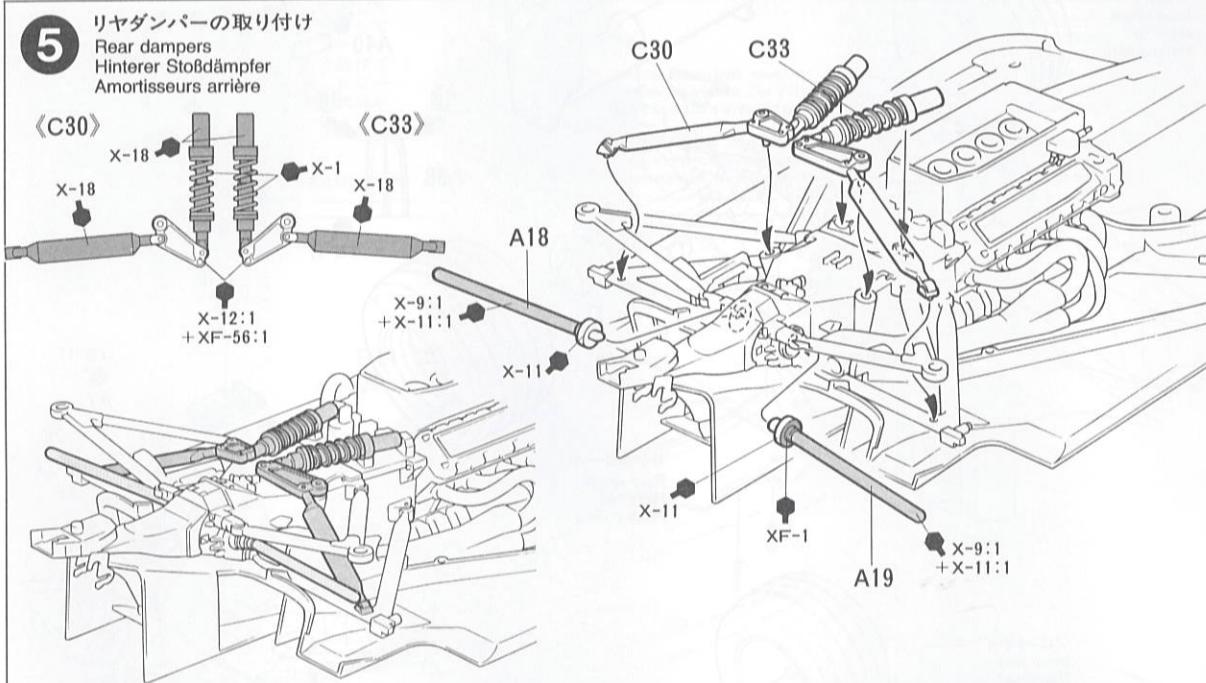
4

カウリングパーツの取り付け
Attaching cowling
Einbau der Verkleidung
Fixation du carénage



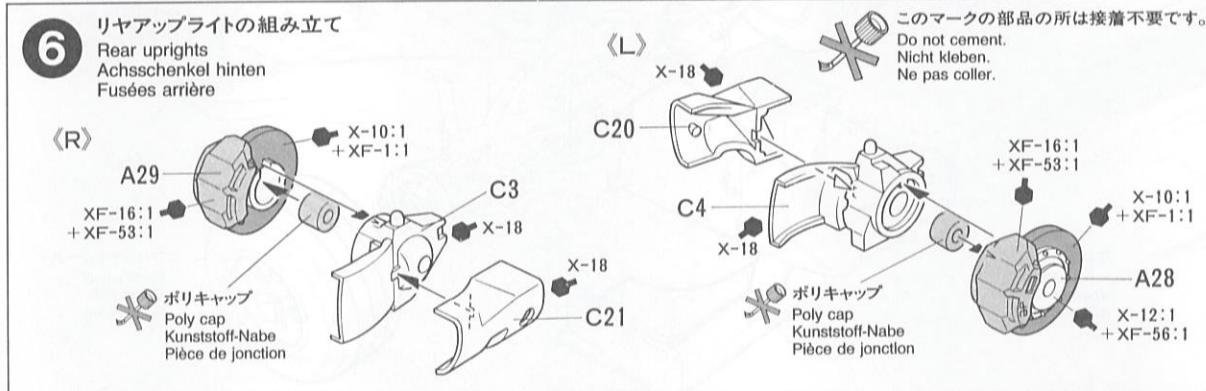
5

リヤダンパーの取り付け
Rear dampers
Hinterer Stoßdämpfer
Amortisseurs arrière



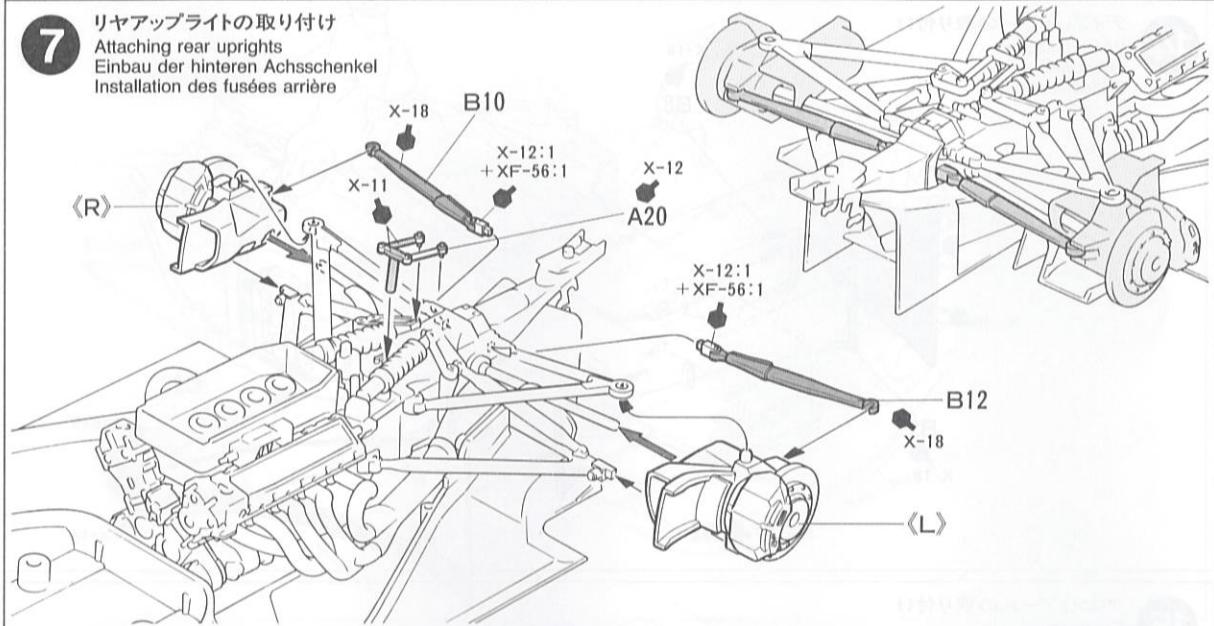
6

リヤアップライトの組み立て
Rear uprights
Achsschenkel hinten
Fusées arrière



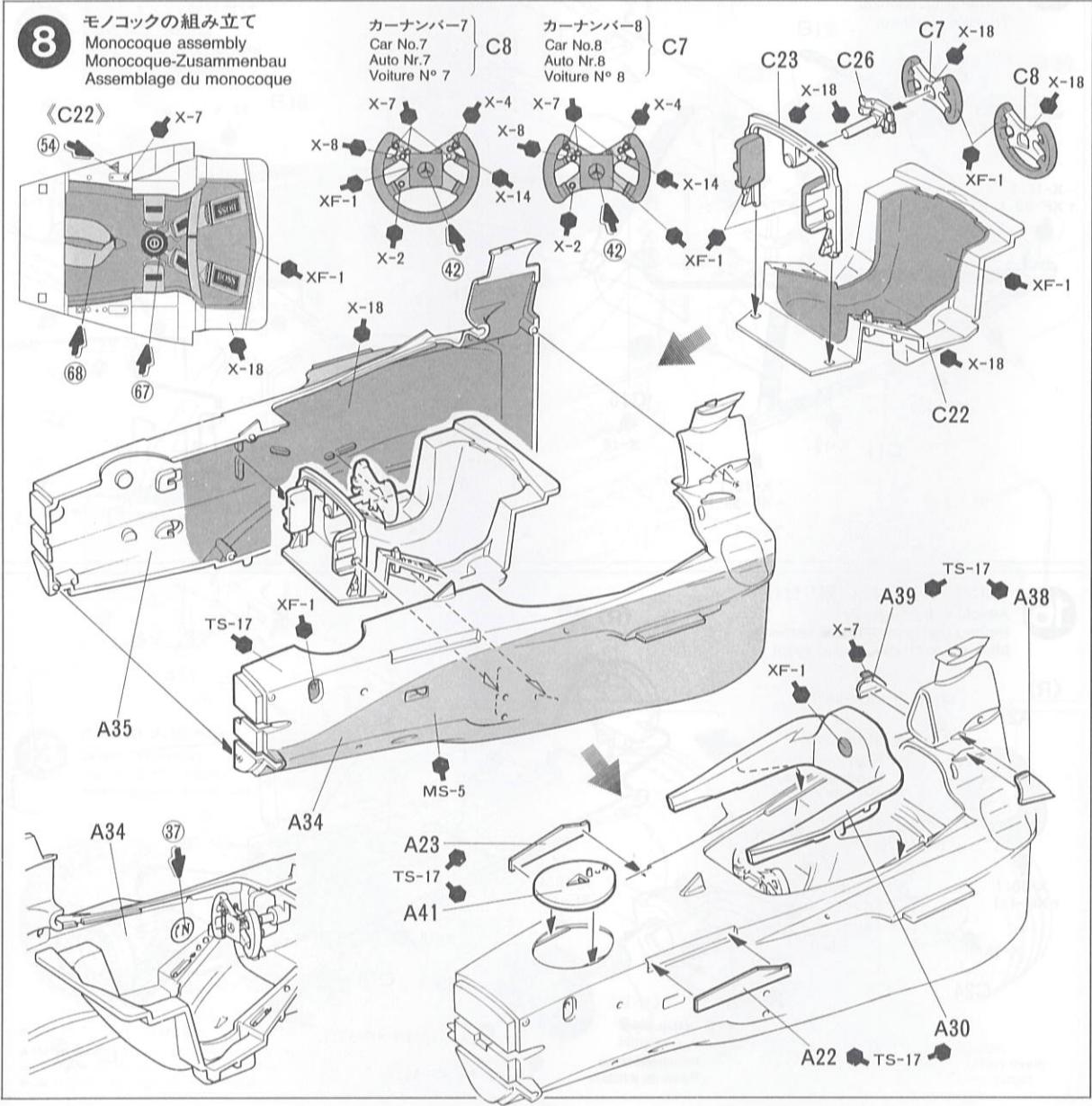
7

リヤアップライトの取り付け
Attaching rear uprights
Einbau der hinteren Achsschenkel
Installation des fusées arrière



8

モノコックの組み立て
Monocoque assembly
Monocoque-Zusammenbau
Assemblage du monoqueue

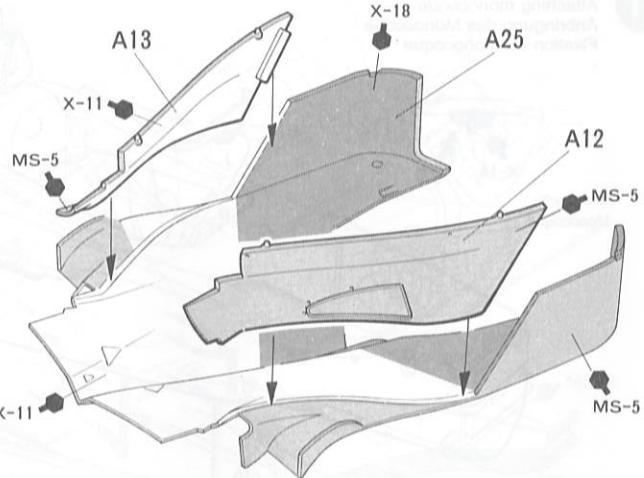
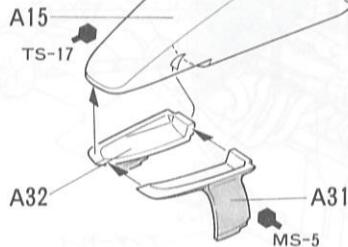


9

カウリングの組み立て
Cowling
Verkleidung
Carénage

《フロントノーズ》

Front nose
Fahrzeughase
Bas de caisse avant



10

モノコック、カウリングの塗装とマーキング
Painting & Markings
Bemalung & Beschriftung
Peinture & Décoration

★接着せずに取り組みでマークを貼ります。

★Apply decals prior to cementing.

★Abziehbilder vor dem Zusammenkleben aufbringen.

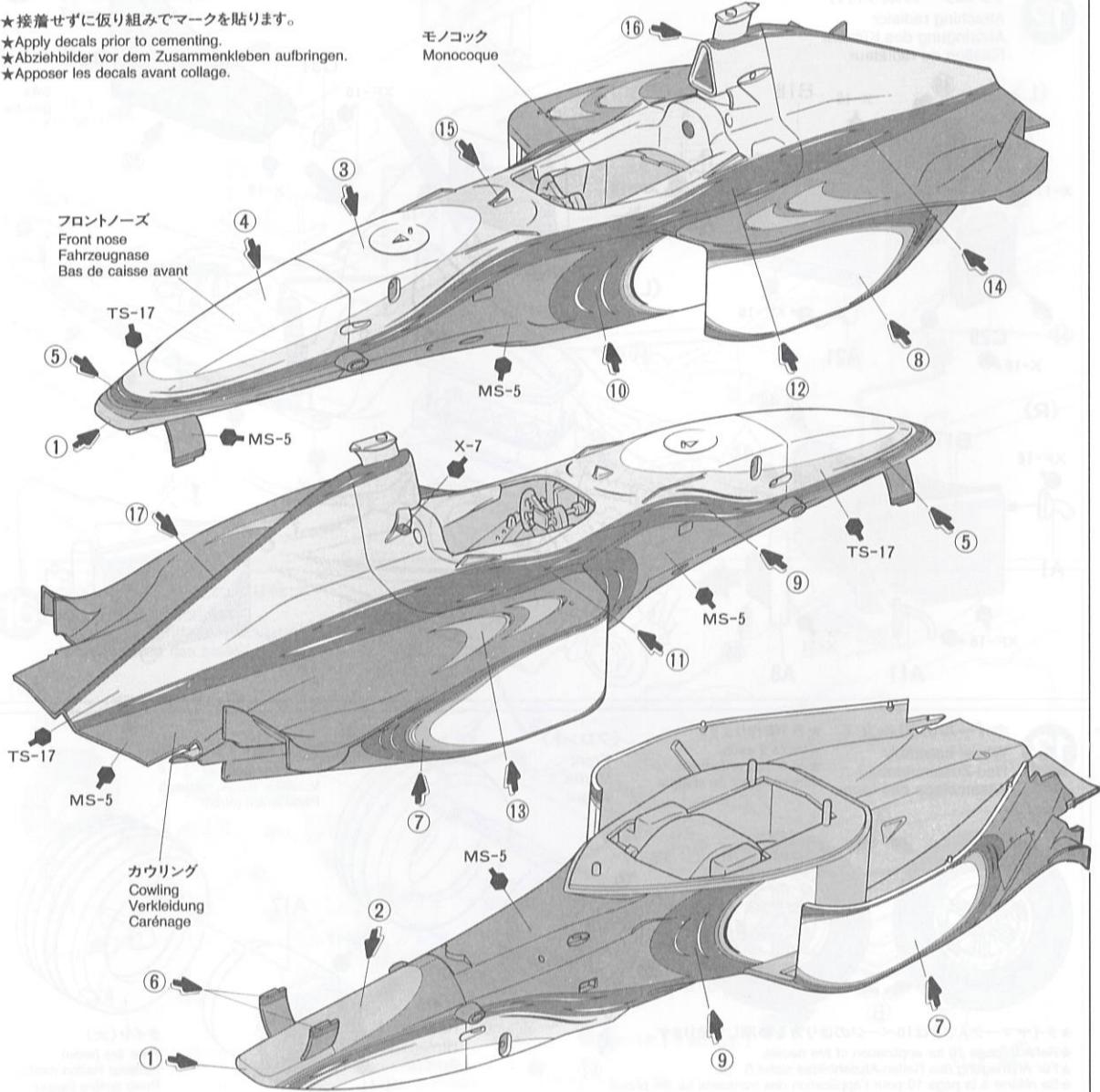
★Apposer les decals avant collage.

★マーク①～⑯を下図を参考に番号順にラインを合わせるように貼って下さい。

★Apply decals ①-⑯ in numbered order according to line.

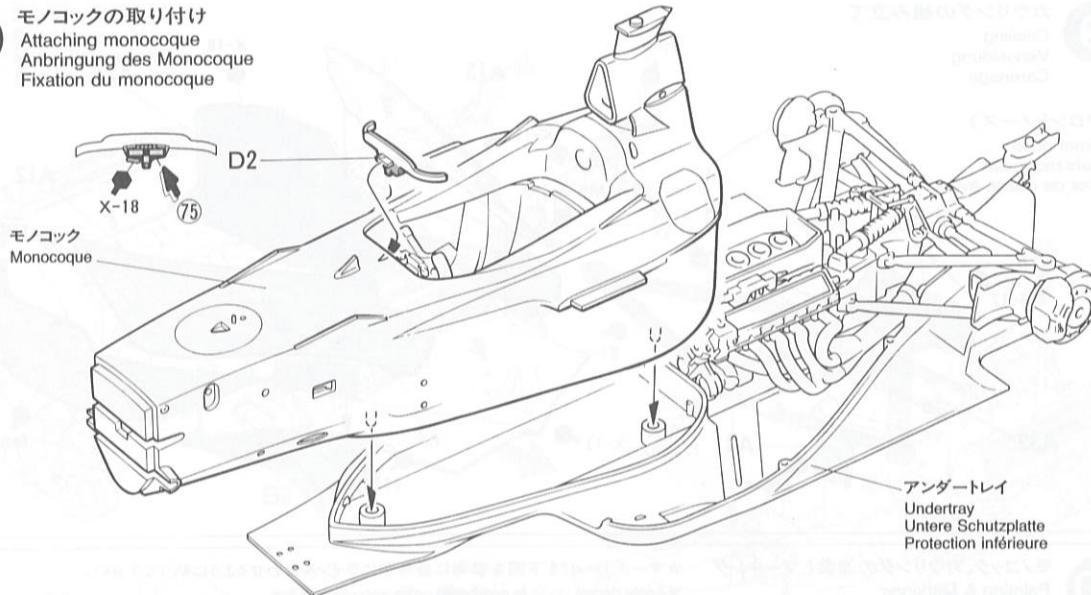
★Abziehbilder ①-⑯ in Reihenfolge der Numerierung entsprechend den Linien aufbringen.

★Apposer les decals ①-⑯ dans l'ordre numérique en suivant la ligne.



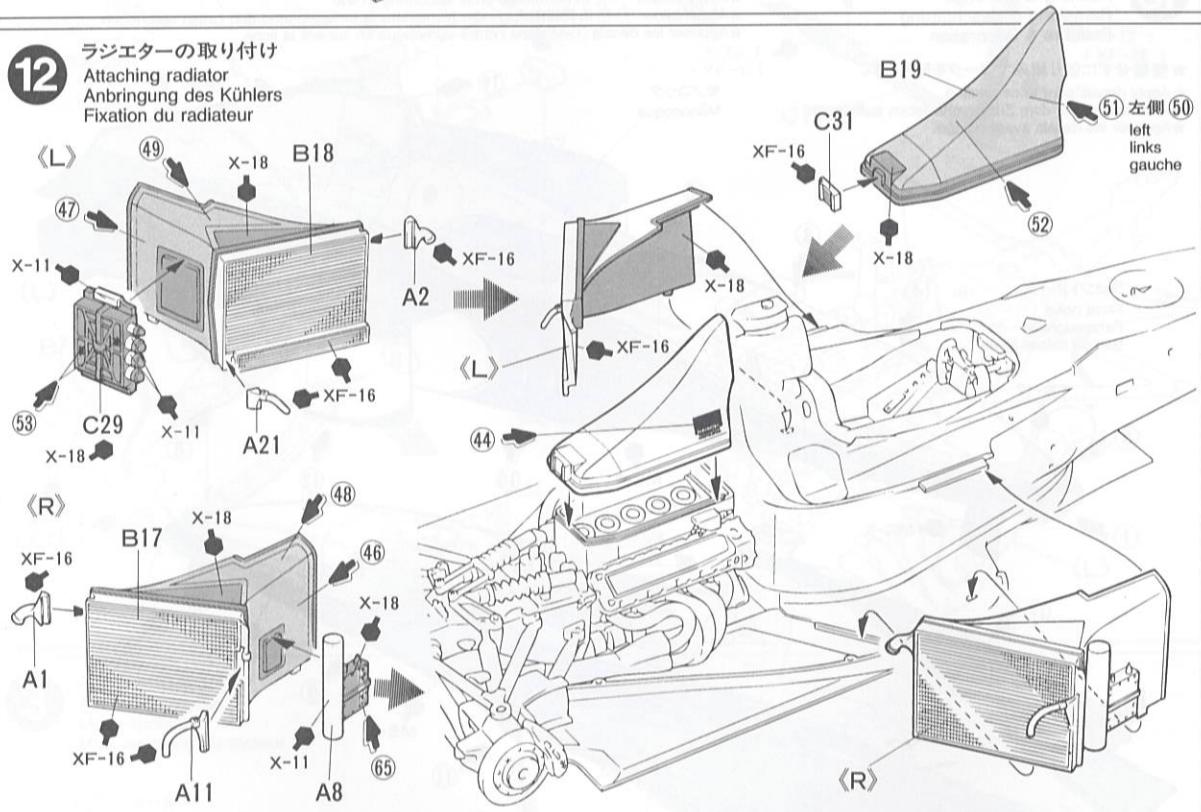
11

モノコックの取り付け
Attaching monocoque
Anbringung des Monocoque
Fixation du monocoque



12

ラジエターの取り付け
Attaching radiator
Anbringung des Kühlers
Fixation du radiateur



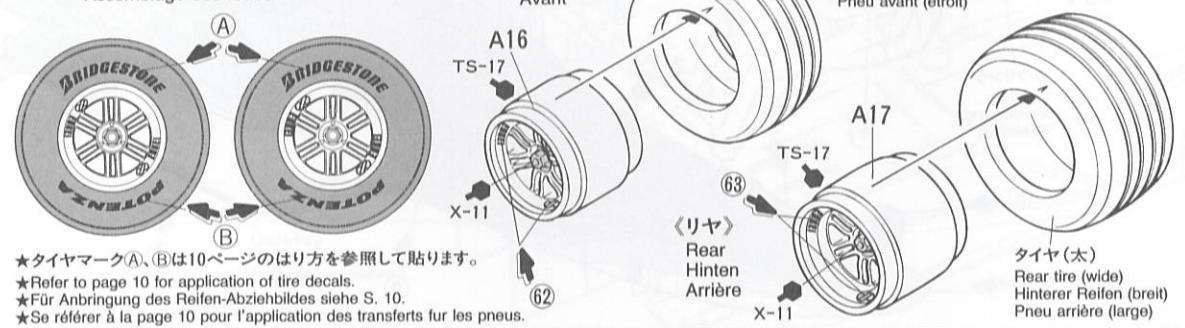
13

ホイールの組み立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

★各2個作ります。
★Make 2 each.
★Je 2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux de chaque.

《フロント》
Front
Vorne
Avant

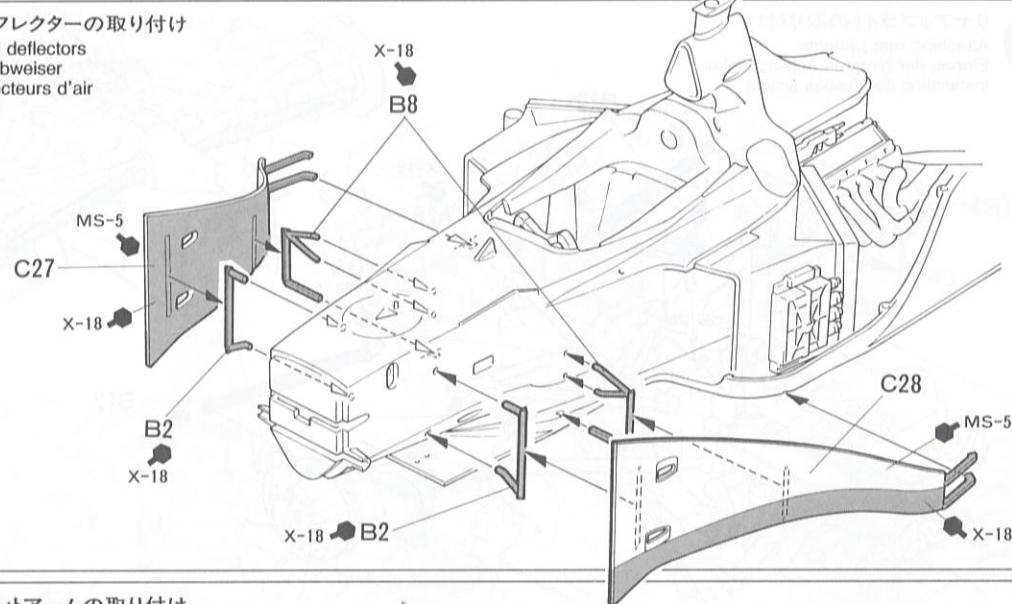
タイヤ(細)
Front tire (narrow)
Vorderer Reifen (schmal)
Pneu avant (étroit)



★タイヤマーク(A)、(B)は10ページのはり方を参照して貼ります。
★Refer to page 10 for application of tire decals.
★Für Anbringung des Reifen-Abziehbildes siehe S. 10.
★Se référer à la page 10 pour l'application des transferts pour les pneus.

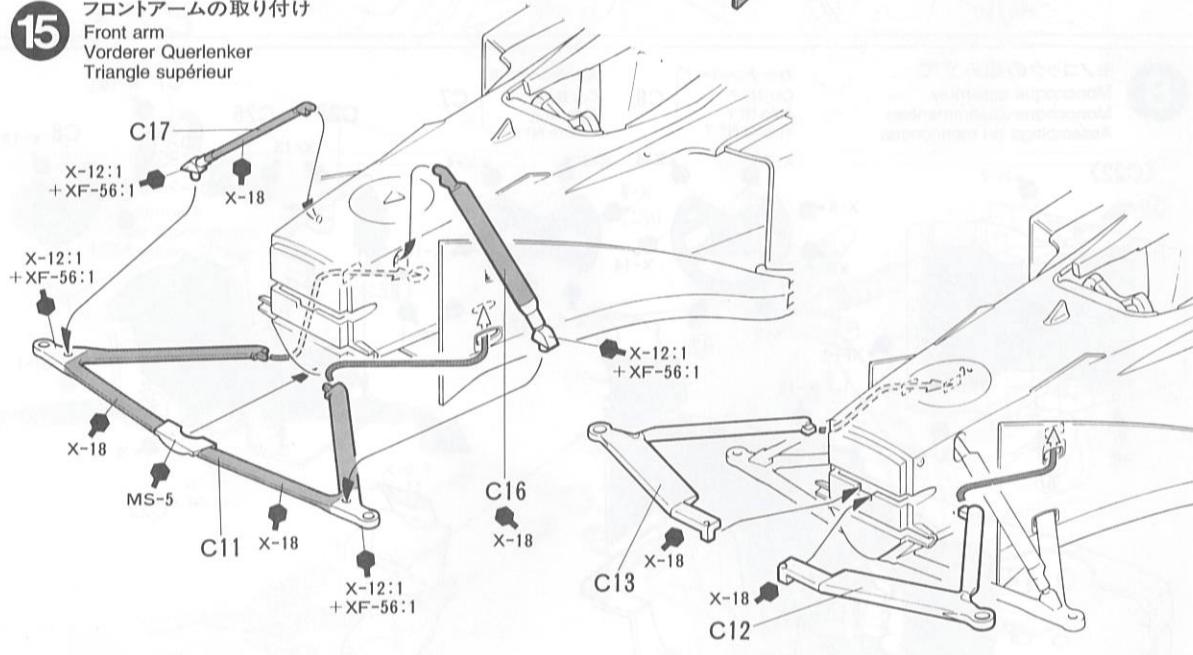
14

ディフレクターの取り付け

Wind deflectors
Luftabweiser
Déflecteurs d'air

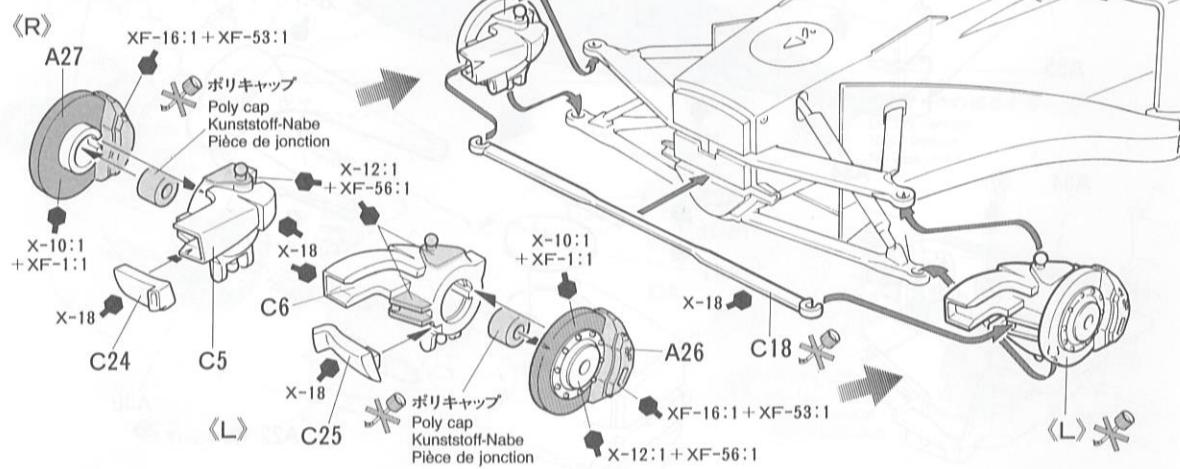
15

フロントアームの取り付け

Front arm
Vorderer Querlenker
Triangle supérieur

16

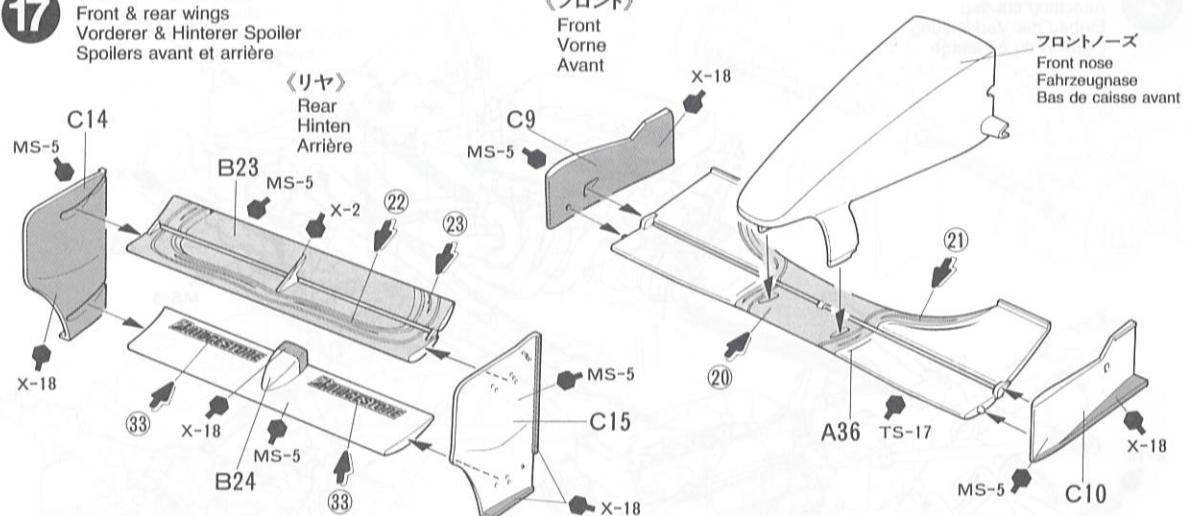
フロントアップライトの取り付け

Attaching front uprights
Einbau der Achsschenkel vorne
Mise en place des fusées avant

17

ウイングの組み立て

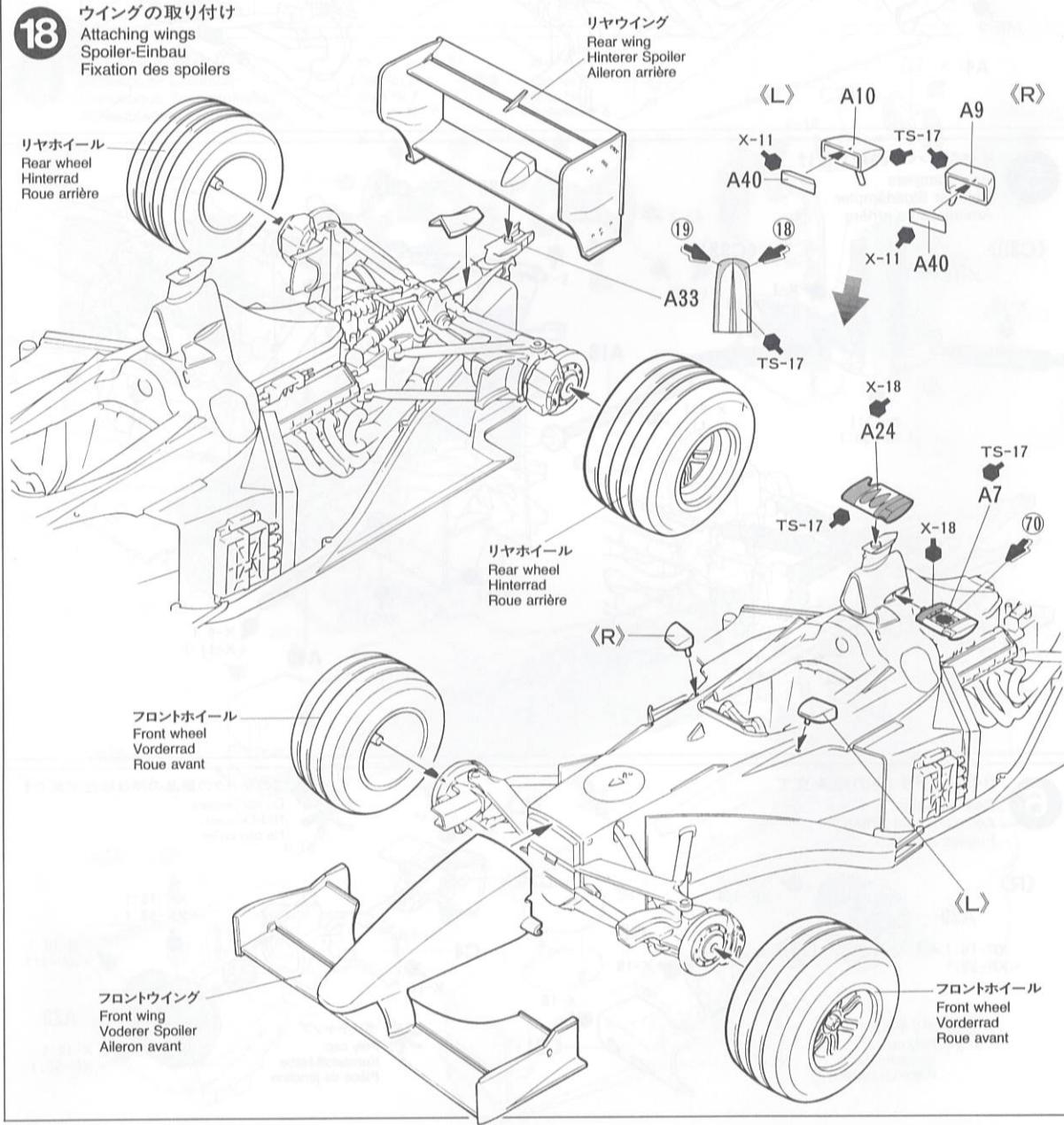
Front & rear wings
Vorderer & Hinterer Spoiler
Spoilers avant et arrière

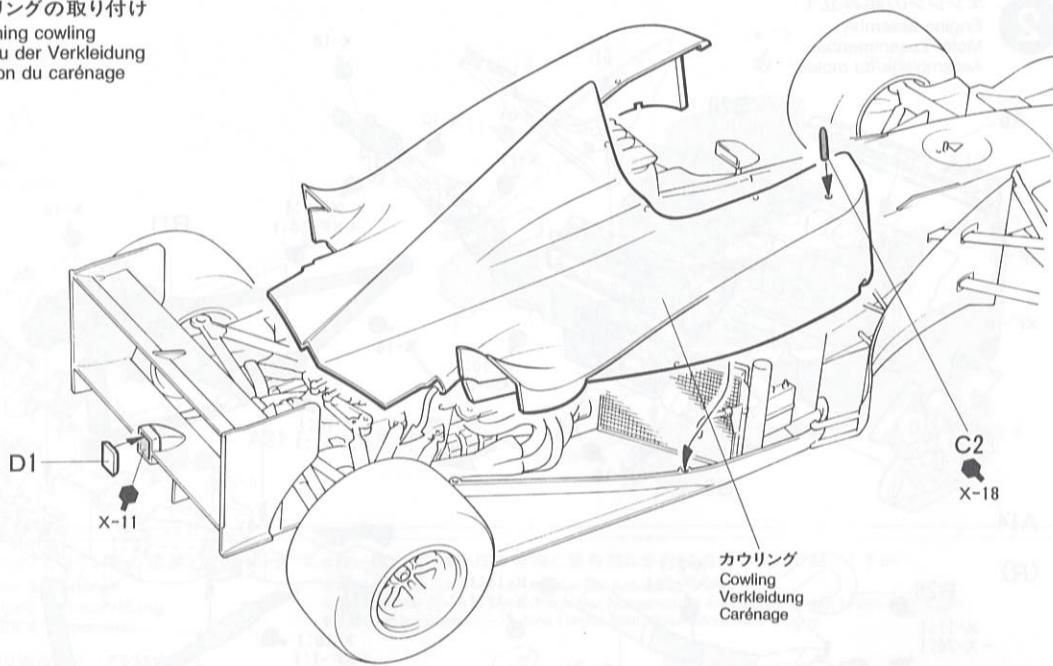


18

ウイングの取り付け

Attaching wings
Spoiler-Einbau
Fixation des spoilers





《タイヤマークのはり方》

- タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
- ①マークをはる部分のほこりや油分などをぬらした布でふきとってください。
- ②保護紙を取り去ります。マーク面を汚さないように、マークより少し大きめにカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。
- ③文字が正しく読めるようにマーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすってはりつけます。
- ④マーク紙の上から水をつけた指で、マーク部をなでるようにします。
- ⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

●HOW TO APPLY TIRE DECALS
Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.

- ①Wipe tire surface with a damp cloth.
- ②Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- ③Place decal into position and rub lightly with your finger.
- ④Apply moisture with a wet finger.
- ⑤Carefully remove the paper.
- ⑥Wipe off excess moisture with a soft cloth.

- ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER**
Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.
- ①Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
 - ②Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modellermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.
 - ③Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen.

- gen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

●COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transferts dont l'une des faces est adhésive.

- ①Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ②Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤Enlever le papier avec précaution.
- ⑥Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon séchage.

部品請求について

For Japanese use only!

★部品をなくしたり、こわした方は、このステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。また、当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、右記の方法でご注文することができます。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。



①《郵便振替のご利用法》

郵便局の払込用紙の通信欄に下のリストを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、部品コード、数量を必ず記入ください。振込人住所欄にはお電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・(株)タミヤでお振込ください。

②《代金引換のご利用法》

バーツ代金に加えて代引き手数料(315円)をご負担いただければ、電話またはホームページより代金引換によるご注文をお受けいたします。

③《タミヤカードのご利用法》

タミヤカードをご利用の場合、代金はご指定金融機関の口座引き落としとなります。ご注文は電話またはホームページよりお受けいたします。

《住所》〒422-8610 静岡市駿河区恩田原3-7

株式会社タミヤ カスタマーサービス係

《お問い合わせ電話番号》

静岡 054-283-0003

東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間/平日▶8:00~20:00 土、日、祝日▶8:00~17:00

《カスタマーサービスアドレス》

http://tamiya.com/japan/customer/cs_top.htm

TAMIYA

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 89718
0000223	A Parts
0000224	B Parts
0000225	C Parts
0000226	D Parts
9402306	Tire Bag
9442023	Poly Cap (4 pcs.)
1408010	Decal (a)
1402417	Decal (b)
1402418	Tire Decal
1058075	Instructions

1/20
McLaren Model Kit Collection

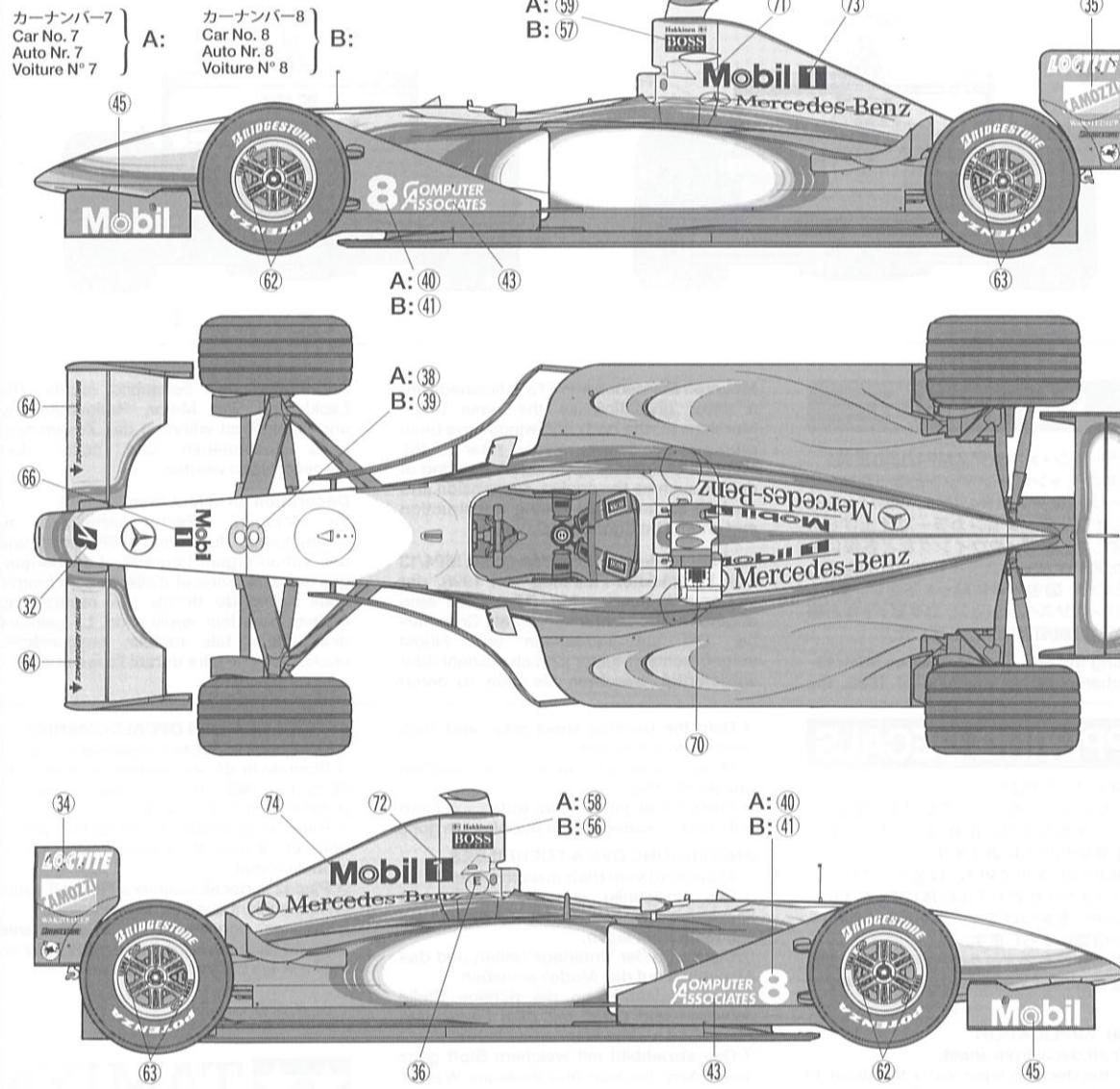
www.tamiya.com

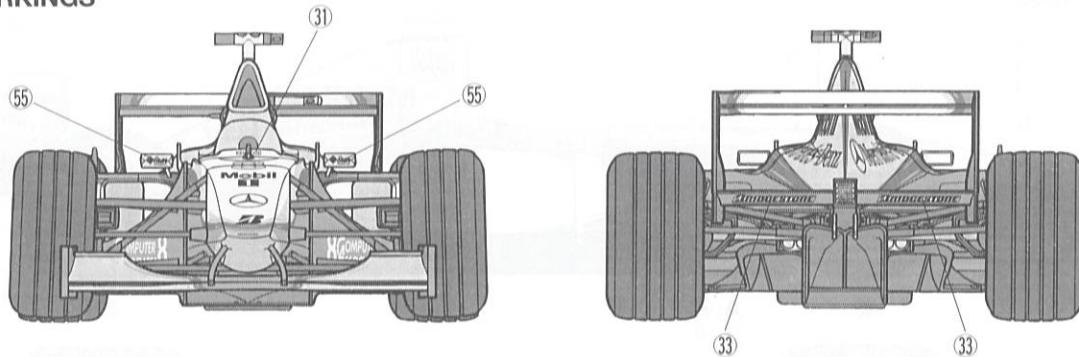
1/20 マクラーレン メルセデス MP4/13 ITEM 89718

★価格は予告なく変更となる場合があります。

部品名	価格	部品コード
A/バーツ	640円	0000223
B/バーツ	620円	0000224
C/バーツ	550円	0000225
D/バーツ	320円	0000226
タイヤ袋詰(ポリキャップ含む)	450円	9402306
ポリキャップ(4個)	120円	9442023
マーク(a)	340円	1408010
マーク(b)	220円	1402417
タイヤマーク	200円	1402418
説明図	320円	1058075

MARKINGS



MARKINGS**PAINTING**

《マクラーレン・メルセデスMP4/13の塗装》
1998年のチャンピオンマシンとなったマクラーレン・メルセデスMP4/13は、シルバーを基調としたグラデーションカラーで仕上げられていきました。ボディやウイングなど各部に貼られたステッカーはスライドマークで用意しましたので、図を参考に貼って下さい。また、エンジンやサスペンション、コクピットなど細部の塗装は説明図中に示しました。

Painting the McLaren Mercedes MP4/13
The championship machine of 1998, the

McLaren Mercedes MP4/13 is finished with a silver gradation as the base color. Markings for the body and wings have been prepared as decals, please refer to the diagram at right for application. Painting of details such as the engine, suspension and cockpit is called out during construction and should be done at that time.

Lackierung des McLaren Mercedes MP4/13
Das Weltmeister-Fahrzeug von 1998, der McLaren Mercedes MP4/13 besitzt eine abgetönte Silberschattierung als Grundfarbe. Die auf Karosserie und Flügel aufgebrachten Muster sind als Abziehbilder vorgefertigt, beachten Sie bitte zu deren

Anbringung das Schaubild rechts. Die Lackierung von Motor, Radaufhängung und Cockpit ist während des Zusammensetzens beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

Décoration de la McLaren MP4/13
La McLaren MP4/13 participant au Championnat du Monde 1998 portait une décoration argent dégradé. Les marquages de carrosserie et d'aileron sont fournis sous forme de décals. Se reporter au tableau pour leur application. La peinture des détails moteur, suspensions, cockpit doit se faire durant l'assemblage.

APPLYING DECALS**《スライドマークのはり方》**

- ①はりたいマークをハサミで切り抜きます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③台紙のはしを手で持ち、はるところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらします。
- ⑤やわらかな布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

- ①Cut off decal from sheet.
- ②Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.

TAMIYA, INC. 3-7 ONDAWARA, SURUGA-KU, SHIZUOKA 422-8610 JAPAN

- ③Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ①Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ②Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
- ⑤Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ①Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ②Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

TAMIYA

89718 McLaren Mercedes MP4/13 (1058079)